

Senarai komprehensif perbezaan ejaan Malaysia dan ejaan Indonesia

Hiroki Nomoto, Nahoko Yamashita dan Ayano Osaka

1. Pendahuluan

Senarai ini merupakan senarai komprehensif yang menyenaraikan perkataan-perkataan yang ejaannya mirip tetapi berbeza di antara Malaysia dan Indonesia. Walaupun senarai serupa sudah banyak wujud, antaranya artikel “Comparison of Malaysian and Indonesian” di *Wikipedia*,¹ namun senarai ini berbeza daripada senarai-senarai terdahulu kerana ruang lingkungannya yang komprehensif dan metodologi pengutipan data yang sistematik. Perlu diingati bahawa senarai ini hanya menangani perbezaan ejaan dan tidak mengandungi maklumat berkenaan punca perbezaan dan penyebutan. Perbezaan di antara kedua-dua jenis ejaan berpunca daripada pelbagai faktor, termasuklah perubahan diakronik, etimologi pinjaman dan peraturan ejaan baku di masing-masing negara.² Tambahan pula, ejaan yang berbeza tidak semestinya bermakna bahawa sebutan juga berbeza. Terdapat perkataan yang dieja berbeza-beza tetapi mempunyai sebutan yang sama (cth. *filem* - *film* [filəm]; *wang* - *uang* [waŋ]).

2. Prosedur pengutipan data

Setiap kata akar dalam *Kamus Dewan (Edisi Keempat)* [KD] (Malaysia) disemak sama ada wujud padanannya dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia Daring*³ [KBBI] (Indonesia). Justeru, pengutipan data kami bersifat sehalu, iaitu dari Malaysia ke Indonesia, dan bukan sebaliknya. Kata akar yang tidak ada dalam kedua-dua kamus tersebut serta kata terbitan dan kata majmuk tidak dipertimbangkan. Algoritma penyemakan yang kami ikuti adalah seperti berikut (kecuali perkataan-perkataan dengan lambang “*”):

1. Masukkan kata akar X dalam KD ke dalam kotak carian KBBI.

2-1. Jika X ditunjukkan bersama takrifnya (lih. Contoh 1), pergi ke **1**.⁴

2-2. Jika X diikuti dengan “?” dan kata akar lain Y (lih. Contoh 2), cari Y di KBBI.

2-2-1. Jika Y ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam

¹ http://en.wikipedia.org/wiki/Comparison_of_Malaysian_and_Indonesian

² Lihat Jones (2007) untuk etimologi kata pinjaman. Peraturan ejaan di Malaysia dan Indonesia pula masing-masing ditetapkan dalam *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu* (<http://eseminar.dbp.gov.my/dokumen/ejaan.pdf>) dan *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia yang Disempurnakan* (http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/sites/default/files/pedoman_umum-ejaan_yang_disempurnakan.pdf).

³ <http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/kbbi/>

⁴ “Pergi/kembali ke **1**” bermakna menyemak kata akar yang seterusnya (bukan yang sama) dalam KD.

KD, masukkan X dan Y ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.

2-2-2. Selainnya, pergi ke 2-3.

2-3. Jika “Tidak menemukan kata yang sesuai dengan kriteria pencarian!!!,” masukkan X ke dalam kotak carian di laman web *Carian PRPM@DBP Malaysia*⁵.

2-3-1. Jika terdapat bahagian “Istilah MABBIM,” kenal pasti padanan Indonesia Z di kolum “Istilah Indonesia” dan masukkan Z ke dalam kotak carian KBBI.

2-3-1-1. Jika Z ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan Z ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.

2-3-1-2. Selainnya, pergi ke 2-3-2.

2-3-2. Selainnya, cari padanan Indonesia W dengan menterjemahkan X di *Google Translate*⁶ dan masukkan W ke dalam kotak carian KBBI.

2-3-2-1. Jika W ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan W ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.

2-3-2-2. Selainnya, cari padanan Indonesia V dengan melihat versi bahasa Indonesia bagi halaman *Wikipedia* bahasa Melayu⁷ yang mengandungi X dan masukkan V ke dalam kotak carian KBBI.

2-3-2-2-1. Jika V ditunjukkan bersama takrifnya dan takrif tersebut mirip dengan takrif X dalam KD, masukkan X dan V ke dalam jadual Excel lalu kembali ke 1.

2-3-2-2-2. Selainnya, pergi ke 1.

Contoh

INPUT OUTPUT

1. aku **aku** *pron* yg berbicara atau yg menulis (dl ragam akrab); diri sendiri; saya;
2. almari al·ma·ri ? lemari

3. Pemaparan data

- Dalam senarai, huruf yang berbeza di antara ejaan Malaysia dengan ejaan Indonesia ditegaskan dengan **huruf tebal dan garis bawah**.
- Huruf *e* yang mewakili dua bunyi yang berbeza, iaitu [ə] dan [e], tidak dibezakan.
- Lambang “_” menunjukkan bahawa kedudukan itu tidak ada huruf dalam bahasa berkenaan tetapi ada huruf dalam bahasa lain.
- Rentetan huruf dianggap sebagai satu unit jika rentetan tersebut mewakili satu fonem: *ai* /ai/, *au* /au/, *oi* /oi/, *ny* /ɲ/, *ng* /ŋ/, *sy* /ʃ/, *kh* /x/, *gh* /ɣ/.

⁵ <http://prpm.dbp.gov.my/>

⁶ <http://translate.google.com/>

⁷ http://ms.wikipedia.org/wiki/Laman_Utama

4. Kegunaan

Senarai ini berguna sebagai data asas untuk kajian linguistik (cth. fonologi peminjaman), penerapan dalam pemprosesan bahasa tabii (cth. penterjemahan mesin di antara bahasa Malaysia dengan bahasa Indonesia) dan pembelajaran bahasa (cth. orang Malaysia belajar menulis dalam bahasa Indonesia). Sebagai contoh penggunaan dalam kajian linguistik, Yamashita (2014) mendapati kecenderungan-kecenderungan seperti berikut berdasarkan data A hingga G dalam senarai ini:

- Diftong dalam bahasa Malaysia menjadi monoftong dalam bahasa Indonesia: *hai*wan - *he*wan, *tau*fan - *to*pan.
- Vokal *a* dan *e* [ə] lebih kerap muncul/gugur daripada huruf vokal lain: *al*_mari - *_le*mari, *rah*_sia - *raha*sia.
- Bahasa Indonesia menambah vokal *a* atau *e* [ə] untuk mengelak konsonan di akhir perkataan: *fizik*_ - *fizika*, *episod*_ - *episode*.
- Bahasa Malaysia menambah vokal *e* [ə] di tengah perkataan: *put*era - *put*_ra, *Inggeris* - *Ingg*_ris.⁸
- Konsonan bersuara dalam bahasa Malaysia tidak bersuara dalam bahasa Indonesia: *bergedel* - *perkedel*.
- Konsonan *sy*, *c*, *j* dalam bahasa Malaysia menjadi konsonan *s* dalam bahasa Indonesia: *syurga* - *surga*, *celepa* - *selepa*, *garaj*_ - *garasi*.
- Konsonan *f* dalam bahasa Malaysia menjadi konsonan *p* dalam bahasa Indonesia: *faham* - *pa*ham.⁹
- Konsonan *k* [ʔ] dalam bahasa Malaysia menjadi konsonan *h* atau gugur dalam bahasa Indonesia: *waba*k - *waba*h, *dak*wat - *da*_wat.
- Konsonan *h* dalam bahasa Malaysia gugur dalam bahasa Indonesia: *hujung* - *_ujung*, *ka*hwin - *ka*_win.¹⁰

⁸ Penyisipan vokal schwa ini berlaku untuk mengelak onset/koda kompleks. Kemungkinan besar pengelakan onset/koda kompleks tidak begitu penting dalam fonologi bahasa Indonesia kerana pengaruh bahasa Jawa yang mempunyai onset kompleks.

⁹ Hal ini hanya sah mengenai ejaan dan sebutan bahasa formal sahaja. Fonem /f/ selalu direalisasikan sebagai [p] dalam bahasa Malaysia lisan.

¹⁰ Hal ini juga hanya sah mengenai ejaan dan sebutan bahasa formal sahaja. Fonem /h/ sama ada sangat lemah atau gugur dalam bahasa Malaysia lisan.

MALAYSIA INDONESIA

Aidiladha **I**duladha
Aidilfitri **I**dulfitri
ais **e**s
akaun ak_un
akauntan ak_untan
akordion akordeon
aksiom_ aksioma_
aktiviti_ aktivitas
aktres aktris
alaihissalam alaihi_salam
aldehyd_ aldehida_
algoritma algoritme_
al_mari _lemari
amatir amatir
ambiguiti_ ambiguitas
ammonia a_monia
aritmetik_ aritmetika
artropod_ artropoda
asfalt aspal_
auns _ons
auto oto
automatik otomatis
autonomi otonom_
autoriti_ otoritas
a_vokado alpokat_
ayatollah ayatullah
b_redel beredel
baghal bagal
bahawa bah_wa
bakteria bakteri_
baligh balig
balkoni balkon_
bankrap bangkrut
bateri baterai

baulu **b**olu
bela_kin belangkin
benatu **p**enatu
bendalu ben_alu
benzin bensin
berek **b**arak
bergedel **p**erkedel
besbol bisbol
beza beda
biasiswa beasiswa
biliar biliar_
bioritma bioritme_
biosfera biosfer_
bisku_t biskuit
blaus bl_us
bonda **b**unda
bongkas **b**ungkas
bongkok **b**ungkuk
bongsu **b**ungsu
boulevard b_ulevar_
brahman_ brahmana_
brigid_ brigade
briofit_ briofita
bu_asir **b**awasir
buldozer bulldoser
bunker **b**ungker
cakerawala cak_rawala
cakerawati cak_rawati
_caram **a**caram
casis **s**asis
cawang cabang
celeguri **s**eleguri
celepa **s**elepa
cembeng **c**engbeng
cendera cand_ra

cengkeh cengkih
centadu **s**entadu
cimpanzi **s**impanse
cuba **c**oba
cuban **c**oban
dacing dacin
dakwat da_wat
dammah da_mah
dar_jat **d**erajat
dempuk dempok
denggi_ deng_ue
dikir **z**ikir
Disember **D**esember
diskaun disk_on
divisven divisi_
dos **d**us
ejen **a**gen
eksport ekspor_
ela **e**lo
_elat **h**elat
elektrod_ elektrode
elit_ elite
empirik empiris
endemik endemis
entiti_ entitas
epidemik epidemi_
episod_ episode
erotik erotis
esei esai_
faham **p**aham
fakulti_ fakultas
fantastik fantastis
faraj_ far_ji
faraq farak
fariq fariq

fasa	fase	ghain	gain	herot	_erot
fasal	pasal	ghairah	gairah	hiba	_iba
fasiq	fasik	ghalib	galib	hibrid_	hibrida
fenotip_	fenotipe	ghana	gana	hidap	_idap
feudal	feodal	ghanimah	ganimah	hidraulik	hidraulis
figura	pigura	gharib	garib	hidrosfera	hidrosfer_
fikir	pikir	ghobar	gobar	himbau	_imbau
fiksi <u>yen</u>	fiksi_	goncang	guncang	himpit	_impit
filem	fil_m	gravit__i	gravitasi	hincit	_incit
fizik_	fizika	hairan	heran	hindik	_indik
fugaha	fukaha	haiwan	hewan	hingar	_ingar
gabe_nor	gubernur	haiwani	hewani	hingus	_ingus
gadebak	gedebuk	hampas	_ampas	hiperbola	hiperbol_
ganding	gandeng	handal	_andal	hiris	_iris
garaj_	garasi	hang_ar	hanggar	hisap	_isap
gedang	gadang	hantuk	_antuk	hodah	haudah
gelen	galon	hanyir	_anyir	hodoh	_odoh
gelenggang	gelinggang	harung	_arung	h_ol	haul
gelepok	gelepot	hauskot	hoskut	honar	_onar
geletik	gelitik	hektar_	hektare	hornblend_	hornblenda
geliga	guliga	helah	helat	hubub	_ubub
gelumang	gelimang	helang	_elang	hujung	_ujung
gemala	kemala	helmet	helm__	hukah	hokah
gemalai	gemulai	helo	halo	hulur	_ulur
gementar	geme_tar	hembus	_embus	hunjin	hu_jin
gencer	gencar	hemisfera	hemisfer_	hurai	_urai
genetik_	genetika	hempedal	_empedal	hutang	_utang
genosid_	genosida	hempedu	_empedu	iaitu	yaitu
gerenek	gerenik	hendap	_endap	_icip	cicip
geril_a	gerilya	hentak	_entak	identiti_	identitas
geroda	garuda	hentam	hantam	imaginasi	imajinasi
geropes	gerupis	henyak	_enyak	imaginatif	imajinatif
gewang	giwang	herdik	hardik	import	impor_
ghafлах	gaflah	hereng	_ereng	impotens_	impotensi
ghaib	gaib	heret	_eret	imuniti_	imunitas

ind <u>e</u> ra	ind_ri	ind <u>ra</u>	ind_ra	j <u>i</u> dal	b <u>i</u> dal	kele <u>m</u> umur	kele__mur
infant <u>ri</u>	infanteri	infan <u>te</u> ri	infanteri	j <u>o</u> gi	y <u>o</u> gi	ke <u>l</u> eating	ge <u>l</u> eating
inferens <u>_</u>	inferensi	inferen <u>s</u> i	inferensi	j <u>o</u> ng	j <u>u</u> ng	ke <u>l</u> marin	ke__marin
infus <u>i</u>	infus_	infus_	infus_	ju <u>g</u> ať	ju <u>g</u> ah	ke <u>m</u> _	ka <u>m</u> p
Ingg <u>e</u> ris	Ingg_ris	Ingg_ris	Ingg_ris	Juma <u>a</u> t	Jum_at	kema <u>n</u> akan	kemen <u>a</u> kan
inspektor	inspektur	inspekt <u>u</u> r	inspektur	jur <u>a</u> h	jura_	ke <u>m</u> bara	__embara
insurans <u>_</u>	asuransi	asurans <u>i</u>	asuransi	juste <u>r</u> u	just_ru	ke <u>m</u> biri	ke_biri
integrit <u>u</u>	integritas	integrit <u>a</u> s	integritas	ka <u>m</u> ir	ka <u>m</u> ir	kemu <u>u</u> cing	kemo <u>u</u> ceng
intensit <u>u</u>	intensitas	intensit <u>a</u> s	intensitas	ka_ung	ka <u>w</u> ung	kendera	kend <u>a</u> ra
interen	inter_n	inter_n	inter_n	Ka <u>a</u> bah	Kak_bah	ke <u>ng</u> kang	ka <u>ng</u> kang
_intil	kintil	kintil	kintil	ka <u>b</u> uli	ke <u>b</u> uli	ken <u>u</u> ng	ken <u>o</u> ng
ionosfer <u>a</u>	ionosfer_	ionosfer_	ionosfer_	ka <u>d</u> uk	ka <u>d</u> ok	kep <u>u</u> dang	kepo <u>d</u> ang
igam <u>a</u> t	ikamah	ika <u>m</u> ah	ikamah	ka <u>e</u> dah	ka <u>i</u> dah	ke <u>r</u> aeng	ka <u>r</u> aeng
Is_nin	_Senin	_Senin	_Senin	ka <u>h</u> ang	ko <u>h</u> ong	ke <u>r</u> ana	ka <u>r</u> ena
Israk	Isra_	Isra_	Isra_	ka <u>h</u> win	ka_win	ke <u>r</u> emak	ke_r_mak
isteri	ist_ri	ist_ri	ist_ri	kalenda <u>r</u>	kalender	ke <u>r</u> empagi	ke <u>r</u> ampagi
istigh <u>f</u> ar	istigfar	istig <u>f</u> ar	istigfar	_ka <u>m</u> ať	ika <u>m</u> ah	ke <u>r</u> emut	ke <u>r</u> emot
istinjak	istinja_	istinja_	istinja_	ka <u>m</u> is	ga <u>m</u> is	ke <u>r</u> epek	ke <u>r</u> ipik
istigam <u>a</u> h	istikamah	istikam <u>a</u> h	istikamah	kang <u>g</u> aru	kang_u <u>r</u> u	ke <u>r</u> epot	ke <u>r</u> iput
isyak	isya_	isya_	isya_	kapasit <u>u</u>	kapasit <u>a</u> s	ke <u>r</u> etot	ke <u>r</u> ekot
ittifak	i_tifak	i_tifak	i_tifak	kapil <u>u</u> ri	kapiler_	ke <u>r</u> usi	ku <u>r</u> _si
izzah	i_zah	i_zah	i_zah	karni <u>v</u> al	karn <u>a</u> val	kes <u>m</u> ak	kes <u>e</u> mek
jadu_al	jad_wal	jad_wal	jad_wal	kar <u>p</u> er	ka_per	kesat <u>e</u> ria	kesat_ria
jaguh	jago_	jago_	jago_	ka <u>s</u> wi	ka <u>s</u> u_i	kes <u>m</u> aran	ka <u>s</u> maran
Jamadilakhir	Jumadilakhir	Jumadilakhir	Jumadilakhir	ka <u>u</u> nseling	k_onseling	kes <u>u</u> ma	ku <u>s</u> uma
Jamadilawal	Jumadilawal	Jumadilawal	Jumadilawal	ka <u>u</u> nselor	k_onselor	ket <u>i</u> mbung	ke <u>c</u> impung
jambori	jambore	jambore	jambore	kaval <u>u</u> ri	kaval <u>e</u> ri	ke <u>h</u> abar	ka <u>b</u> ar
jangkih	jangki_	jangki_	jangki_	ke__lawar	ke <u>l</u> e <u>l</u> awar	Ke <u>h</u> amis	Ke <u>k</u> amis
jannah	ja_nah	ja_nah	ja_nah	ke_tara	ke <u>n</u> tara	kh <u>a</u> tan	kh <u>i</u> tan
jelek	celek	celek	celek	keb <u>a</u> mam	keb <u>e</u> m <u>e</u> m	ke <u>h</u> emah	ke <u>m</u> ah
jelatik	gelatik	gelatik	gelatik	ke <u>c</u> indan	ke <u>c</u> and <u>a</u> n	kh <u>u</u> _atir	kh <u>a</u> watir
jelantik	selantik	selantik	selantik	kel_dai	ke <u>l</u> edai	khudu_	khudu <u>k</u>
jelik	jelek	jelek	jelek	kel <u>a</u> keling	ke <u>r</u> a_keling	kh <u>u</u> tbah	kh <u>o</u> t <u>b</u> ah
jenayah	jinayah	jinayah	jinayah	kel <u>a</u> lap	ke <u>l</u> elap	kifarat	ka <u>f</u> arat
jerungkup	jeru_kup	jeru_kup	jeru_kup	kele <u>b</u> eť	kele <u>b</u> e <u>k</u>	kinematik_	kinematik <u>a</u>

kinesik_	kinesika	kuarza	kuarsa	lo_ceng	lonceng	
kiryah	karyah	kuarzit	kuarsit	loghat	logat	
ko_peratif	kooperatif	kucandan	kecandan	logik_	logika	
kobak	kubak	kucup	kecup	longitud_	longitudinal	
kod_	kode	kudrat	kodrat	longkah	lungkah	
kodeina	kodein_	kudrati	kodrati	longlai	lunglai	
kolah	kulah	ku_etiau	k_wetiau	lonta	lunta	*
kom_rad	kamerad	kuing	kaing	lopes	lopis	
komander	komandan	kuiz	kuis	lose_n	losion	
komoditi_	komoditas	kulikat	kelikat	loteri	lot_re	
kompart_men	kompartemen	kulintang	kolintang	loto	lot_	
kompaun	komp_on	kulio	kalia	lukih	lukeh	
kompleksiti_	kompleksitas	kumat-kamit	komat-kamit	lumba	lomba	
kompli_	komplet	kur_nia	karunia	maakul	ma_kul	
komuniti_	komunitas	labah-labah	laba_laba_	maakulat	ma_kulat	
kondenser	kondensor	laici	leci	mada_	madar	
kongkalikung	kongkalikong	lak_ri	lakeri	mad_	ma_di	
kongkang	kungkang	lampoyang	lempuyang	magazin	magasin	*
konifer_	konifera	lanc_a	lanca	maghifirat	magfirah	
konkordans_	konkordansi	landskap	lan_skap	maghrib	magrib	
konsert_	konser_	lasykar	laskar	maghribi	magribi	
konsortium	konsorsium	lavender	lavendel	magnetik	magnetis	
kontemporari	kontemporer_	lazat	lezat	magnitud_	magnitudo	
kontinuiti_	kontinuitas	le_gundi	lenggundi	mahabhah	maha_bah	
koperal	kop_ral	leftenan	le_tnan	mahjung	mahyong	
korden	gorden	lelong	lelang	mahu	ma_u	
kosmik	kosmis	lembik	lembek	maj_lis	majelis	
koterek	kot_rek	lembusir	lem_usir	maj_muk	majemuk	
kreativiti_	kreativitas	lemunggai	remunggai	majakani	majakane	
kredibiliti_	kredibilitas	lesen_	lisensi	majaz	majas	*
Kristian	Krist_en	limousin	lim_usin	majoriti_	mayoritas	
ku_ruyuk	kukuruyuk	lindor	lindur	makrofit_	makrofita	
kualiti_	kualitas	liperi	leperi	makyung	makyong	
kuantiti_	kuantitas	litmus	lakmus	malakamo	malakama	
kuarantin_	k_arantina	litosfera	litosfer_	malaun	mal_un	

malikuljabbar malikulja_bar
mampat pampat
mancis ma_cis
mancit mencit
mandur mandor
manhaj minhaj
mantari mentari
mantera mant_ra
magam makam
marijuana mariyuana
marikan merikan
marijerin margarin
marmar marmer
marmut marmot
marzipan marsepen
mashaf mushaf
masin _asin
masyghul masygul
mat_aliur mitraliur
matematik_ matematika
materai meterai
mawaddah mawa_dah
mecis macis
mejar mavor
mejelis majelis
melaka malaka
melapari malapari
meling meleng
mendera mendira
mendreng mindring
mengkuang bengkuang
menila manila
menopaus_ menopause
men_ora mendura
mentalit_ mentalitas

mercun mercon
merlilin me_lilin
metonimi_ metonimia
mikrofilem mikrofil_m
mikroorganisma_
mikroorganisme
mindring mendreng
minit menit
minoriti_ minoritas
mobilit_ mobilitas
mode_n modern
mode_nisasi modernisasi
mode_nisme modernisme
monetari moneter_
mong mung
mongel mungil
monograf_ monografi
montaj_ montase
moralit_ moralitas
mortalit_ mortalitas
muafakat mu_fakat
muassasah mua_sah
mubaligh mubalig
mudghah mudigah
mujaddid muja_did
mukaddas muka_das
mukaddis muka_dis
mumia mumi_
munkar mungkar
muncung moncong
muqaddam muka_dam
mustak musvtak
mustami_ mustamik
musvykil muskil
mutaah muta_h

mutakaddim mutaka_dim
muwarikh mu_arikh
muzik musik
muzikal musikal
muzikologi musikologi
muzium museum
nafas napas
nalih nali_
nampak tampak
narsisisme narsis_me
naskhah naskah
nekad nekat
neonatal neonatus
neptun_ neptunus
nescaya niscaya
netto ne_to
neutral ne_tral
neutralisme ne_tralisme
ngayau kayau
nikotina nikotin_
ninabobok ninabobo_
nombor nom_or
nukulear nukli_r
_nyah enyah
obesit_ obesitas
objektivit_ objektivitas
oda ode
okey oke_
olimpik olimpiade
opsven opsi_
opsye_nal opsional
organisma organisme
orgasma orgasme
orisinil orisinal
ortopedik ortopedi_

p_lat	pelat	pengsan	pingсан	projektil	proyektil
p_latun	peleton	penjaram	pen_aram	promoter	promotor
pa_lit	pailit	pensel	pensil	prototaip_	protot_ipe
pacat	pacet	perajurit	p_rajurit	publisiti_	publisitas
padusi	pedusi	perbegu	pelebegu	pulpa	pulp_
pakbon	yakbon	p_ergat	fre_gat	puring	yuring
pakej	paket	peribadi	p_ribadi	putar_wali	b_rata wali
pal_ma	palem_	peribumi	p_ribumi	putera	put_ra
panili	vanili	permaidani	permadani	puteranda	put_randa
pantelon	pantalon	perop	p_rop	puteri	put_ri
pappui	pa_pui	personaliti_	personalitas	qada	kada *
paralej	paralel_ *	perang	kertang	qadar	kadar
paramasastera	paramasast_ra	pesemendan	pasumandan	qadim	kadim
parap	paraf	pestisid_	pestisida	qalqalah	kalkalah
paraplasma	paraplasme	petis <u>ven</u>	petisi_	qanaah	kanaah
pariti_	paritas	pijama	pi_ama	qasidah	kasidah
parlimen	parlemen	piktograf	piktogram	qidam	kidam
parokhi	paroki	pinser	pinset	qiran	kiran
parti	partai	piramid_	piramida	qisas	kisas
pasanggrahan	pesanggrahan	plaster	plester	qunut	kunut
pasirah	pesirah	pontun	ponton	ra_gut	renggut
pasport	paspor_	popular	populer	rahbana	ra_bana
pateri	pat_ri	populariti_	popularitas	rahbani	ra_bani
pavilion	paviliun	porcelain	porcelain	rahbi	ra_bi
pear	pi_r	port_folio	portofolio	rades	radis
pecal	pecel	porter	portir	radiosond_	radiosonde
pediatrik	pediatri_	prairie	prairi_	ragbol	rakbol
pekam	pakem	pramode_n	pramodern	raghib	ragib
pekatul	bekatul	prestij_	prestise	rah_sia	rahasia
pelangki_	pelangkin	primat_	primata	rakam	rekam
pelempap	telempap	prioriti_	prioritas	rakan	rekan
pemeo	pameo	produktiviti_	produktivitas	raksamala	ra_samala
penaga	menaga	profesion	profesi_	rali	reli
pence_n	pensiun	projek	proyek	ramas	remas
pencuk	pencok	projeksi	proyeksi	rambuh	rambeh

rangkit rangket
 rangsum rangsum
 rasmi resmi
 rasperberi ras_beri
 realistk realistis
 realiti_ realitas
 rehat rihat
 Rejab Rajab
 rejam rajam
 rejim rezim
 rempung rimpung
 rengkiang rangkiang
 repertoir repertoar
 reperpolper revervolver
 resdung restung
 resipi resep_
 resit resi_
 reumatik re_matik
 rezimen resimen
 riadah riadat
 rijalulghaib rijalulgaib
 riket rakitis
 ritma ritme
 ro_sok rongsok
 robotik_ robotika
 rojak rujak
 rosak rusak
 _ru eru
 Ru_ah Ruwah
 rukyah rukyat
 Rumawi Romawi
 ruminan_ ruminansia
 sa_idani sayidani
 sa_idi sayidi
 saderi saledri

sagun sagon
 sakh_lat sekelat
 salad_ salada
 salap salep
 salasilah sil_silah
 salih saleh
 salji salju
 samdera samd_ra
 samudera samud_ra
 sarkas sirkus
 sastera sast_ra
 satira satire
 sayana sabana
 sedar sadar
 sekentut __kentut
 seksa siksa
 seksualiti_ seksualitas
 sekta sekte
 sekular sek_ler
 selembada selempada
 semberani semb_rani
 semberono semb_rono
 s_empoa swi_poa
 senapang senapan
 senioriti_ senioritas
 sensitiviti_ sensitivas
 sepanduk s_panduk
 sepatung sipatung
 sepion s_pion
 septisemia septikemia
 septisemia sepsisemia
 seramik keramik
 serebelum selebela_
 serebelum selebetum
 serebelum selebelar

servik_s servikal
 sesekat __sekat
 sesondol __sundul
 sihat sehat
 signal si_nval
 solat salat
 suri_a sur_ua
 svaitan setan
 svarikat serikat
 svurga surga
 taktikal taktis_
 tandatangan tanda_tangan
 tatabahasa tata_bahasa
 tatasuri_a tata_sur_ua
 taubat tobat
 t_aucu taoco
 taufan topan
 t_aue taoge
 televisun televisi
 temasya tamasya
 tenggek tengger
 terazo teraso
 terma_ termal
 termodinamik_ termodinamika
 termonuklear termonukli_r
 tipa tipe
 to_pekong toapekong
 tocang taucang
 tompok tumpuk
 tork_ torka
 toyol toyul
 trajektori travektori
 trak truk
 transduser transduer
 transforme_r transformator

transpare <u>n</u> si	transpar <u>a</u> nsi	umarak <u>k</u>	umara_ <u> </u>	<u> </u> wang	<u> </u> ang
trapezium	trape <u>s</u> ium	universit <u>i</u>	universitas	<u> </u> wap	<u> </u> ap
tr <u>e</u> ler	tr <u>a</u> iler	urtikaria	urt_karia	<u> </u> wasap	<u> </u> asap
trili <u>o</u> n	trili <u>u</u> n	<u> </u> yarnis	<u> </u> parnis	W <u>e</u> sak	W <u>a</u> isak
trinit <u>i</u> _	trinit <u>a</u> s	<u> </u> varnis	<u> </u> vernis	wuduk <u> </u>	wudu_ <u> </u>
tubul_ <u> </u>	tubul <u>a</u> r	vernier	verni_ <u>r</u>	w <u>u</u> l	w <u>o</u> l
turpent <u>i</u> n	turpent <u>m</u>	vertebrat_ <u> </u>	vertebrat <u>a</u>	yarmulka	yarmulke
tuwu_ <u> </u>	tuwur <u> </u>	virsid_ <u> </u>	virsid <u>a</u>	<u> </u> yuran	<u> </u> i_uran
<u> </u> ubat	<u> </u> obat	volunt <u>a</u> ri	volunter_ <u> </u>		
ultramode_ <u>n</u>	ultramod <u>e</u> rn	wabak <u> </u>	wabah <u> </u>		

Rujukan

- Dewan Bahasa dan Pustaka. 2007. *Kamus Dewan (Edisi Keempat)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jones, Russell. 2007. *Loan Words in Indonesian and Malay*. Leiden: KITLV Press.
- Yamashita, Nahoko. 2014. *Mareeshiago - Indoneshiago no Ruiongo niokeru Tsuzuri to On no Sainitsuite* [Mengenai Perbezaan Ejaan dan Bunyi dalam Perkataan Berbunyi Serupa dalam Bahasa Malaysia dan Bahasa Indonesia]. Latihan ilmiah, Universiti Bahasa Asing Tokyo.